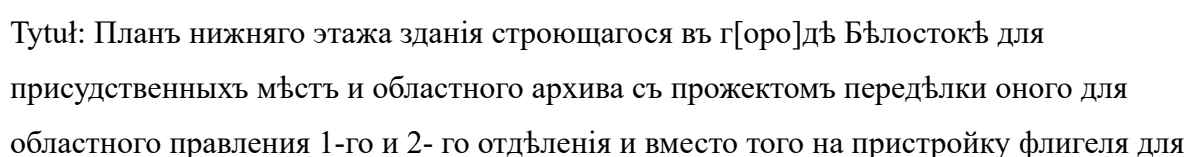


Титул: Планъ нижняго этажа зданія строющагося въ г[оро]дѣ Бѣлостокѣ для
присудственныхъ мѣстъ и областного архива съ прожектомъ передѣлки одного для
областного правления 1-го и 2-го отдѣленія и вместо того на пристройку флигеля для



Гражданского Суда и Уголовной Палаты – Plan parteru gmachy budowanego w Białymstoku na potrzeby administracji oraz obwodowego archiwum z projektem przebudowy tegoż, w celu ulokowania tam obwodowego zarządu I i II Oddziału. Plan przebudowy obejmuje budowę oficyny (dodatкового skrzydła) dla Sądu Cywilnego oraz Głównego Zarządu

Opis i tłumaczenie:

Изъяснение плана А по своему первому названию – Wyjaśnienie planu A według jego pierwotnej funkcji

1. Главныя сени – Główny przedpokój
2. Парадная лѣстница – Główna klatka schodowa
3. Канцелярія полиції – Kancelaria policji
4. Присудствіе – Pokój posiedzeń
5. Архивъ – Archiwum
6. Караульня – Wartowania
7. Арестантская – Cella więzienna
8. Архивъ област[наго] правленія – Archiwum zarządu obwodowego
9. Для сторожей – Stróżówka

Изъяснение плана Б переменяя оной для Правленія 2-го Отделенія – Wyjaśnienie planu B przerobionego na potrzeby Zarządu II Oddziału

1. Главныя сени – Główny przedpokój
2. Парадная лѣстница – Główna klatka schodowa
3. Протоколь – Protokół (pokój protokołowy)
4. Журналь – Rejestr (pokój dzienników)
5. Присудствіе 2-го Отделенія – Sala posiedzeń II Oddziału
6. Экономическая – Biuro gospodarcze
7. Казначействъ Отделенія – Kasa II Oddziału
8. Ревизская – Pokój rewizyjny (kontrolny)
9. Для сторожей – Stróżówka
10. Контрольная – Pokój kontrolny
11. Коридоръ – Korytarz
12. Лѣстницы – Schody
13. Для поклажи матеріаловъ – Magazyn

Изъяснение плана В – Wyjaśnienie planu В

1. Главный входъ въ Гражданскій Судъ – Głównie wejście do Sądu Cywilnego
2. Лѣстница – Schody
3. Сени – Sień (przedsionek)
4. Уѣздное Казначейство – Powiatowy urząd skarbowy
5. Кладовая Казначейская – Skarbczyk (magazyn kasowy)
6. Обастный Архивъ – Archiwum obwodowe
7. Для сторожей – Pomieszczenie dla stróży (stróżówka)

Изъясненіе плана Г – Wyjaśnienie planu G

1. Главный входъ въ уголовную палату – Głównie wejście do Izby Karnej
2. Лѣстница – Schody
3. Лѣсное Отдѣленіе – Wydział Leśny
4. Для чертежной лѣснаго землемѣра – Pomieszczenie przeznaczone dla kreślarni mierniczego leśnego (Kreślarnia mierniczego)
5. Сѣни – Sień (przedsionek)
6. Обастный Архивъ – Archiwum obwodowe
7. Для сторожей – Stróżówka

Autorzy planu:

Г . Архитекторъ [...] къ отношенію исправлять должность генераль губернатора гродненскаго и бѣлостотскаго – Architekt [...] dla potrzeb sprawowania funkcji generał-gubernatora grodzieńskiego i białostockiego

Разсмотрѣно журналамъ Совѣта Путей сообщенія и публичныѣ зданій 12 Января 1834 года за N 56 – Rozpatrzono według dziennika Rady Dróg i Budynków Publicznych z 12 stycznia 1834 roku, nr 56

Генераль Лейтенантъ Горголіи – Generał-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – Zarządzający sprawami Rady Bachkalowski

Разсмотрѣно Комиссією проектовъ и смѣтъ по запискѣ 11 Января 1834 года No 10 – Rozpatrzony przez Komisję Projektów i Kosztorysów według notatki z 11 stycznia 1834 roku, numer 10

Генераль Маіоръ Дестремъ – Generał-major Destrem

Полковник Зеге фонъ Лауренбергъ – Pułkownik Zege von Laurenberg

Старшій Архит[екторъ] А. Мѣльниковъ – Starszy architekt Mielnikow

Надворный совѣ[тникъ] Шарлеманъ – Radca Dworu Charleman (Szarleman)

Д. Висконти – D. Wiskonti

Архитекторъ Висконти – Architekt Wiskonti

Членъ строительной Бѣлостокской области архитекторъ Кулаковскій – Architekt

Kułakowski, członek Komitetu Budowlanego Obwodu Białostockiego

Свѣраль 14 класса Чарухинъ – Rysował uczeń 14-klasy Czaruchin

Чертиль Б Гейкинцъ – Kreślił B. Gejkinc

Data: 1834

Lokalizacja: działka 518, 519 i 19d według mapy z 1810 roku.

Opracował: Karol Łopatecki i Janusz Danieluk